

Типовой Договор банковского вклада (для вклада (депозита) «Срочный» с выплатой процентов в конце срока: физические лица – нерезиденты; на английском языке)



**ДОГОВІР
БАНКІВСЬКОГО ВКЛАДУ**
№ _____

ПУБЛІЧНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО «МТБ БАНК»
(ПАТ "МТБ БАНК"), далі за текстом - "Банк", що є платником податку на прибуток на загальних підставах, в особі _____, який(а) діє на підставі Довіреності № _____ від _____, з одного боку, і

Громадянин (громадянка) _____, паспорт серія _____ № _____, виданий _____, _____, місце реєстрації: _____, іменованій(а) надалі "Вкладник", з іншого боку, разом іменовані "Сторони", уклали даний Договір про нижченаведене:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. За даним Договором Вкладник розміщує у Банку грошові кошти (вклад (депозит)) на вкладний (депозитний) рахунок № _____ (надалі - рахунок) у _____ МФО 328168 у розмірі _____ (_____) на строк до _____ включно, а Банк зобов'язується повернути Вкладнику зазначений вклад (депозит) і виплатити проценти на нього на умовах і в порядку, встановлених даним Договором. Отримані Банком грошові кошти (вклад (депозит)) від Вкладника після закінчення операційного часу (в тому числі у суботу) Банк зараховує не пізніше наступного робочого (операційного) дня Банку.

1.2. Процентна ставка за даним Договором встановлюється в розмірі _____ % (_____) процентів річних. Проценти нараховуються по фактичному залишку грошових коштів на рахунку за кожний календарний день, починаючи від дня, наступного за днем надходження грошових коштів на вкладний (депозитний) рахунок Вкладника, і закінчується в день, що передує дню повернення чи списання вkladу (депозиту) із рахунку Вкладника. Основою (базисом) при нарахуванні процентів є фактична кількість днів у календарному році.

1.3. Після закінчення строку зберігання коштів, передбаченого п.1.1. даного Договору, кошти з рахунку, зазначеного у п.1.1 Договору повертаються Вкладнику шляхом перерахування на його власний поточний рахунок № _____ у _____, МФО 328168.

1.4. Після закінчення строку зберігання коштів, передбаченого п.1.1. даного Договору, нараховані відповідно до умов даного Договору проценти перераховуються на його власний поточний рахунок № _____ у _____, МФО 328168.

2. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

2.1. Вкладник зобов'язується:

2.1.1. Письмово повідомляти Банк про зміну своїх реквізитів, зазначених у даному Договорі, протягом 5 (п'яти) банківських днів з моменту зміни зазначених реквізитів.

2.2. Банк зобов'язується:

2.2.1. Видати Вкладнику документ, що підтверджує внесення грошових коштів Вкладником у Банк.

2.2.2. У день закінчення строку зберігання грошових коштів за даним Договором перерахувати Вкладнику на поточний рахунок, зазначений у п.1.4 Договору, нараховані відповідно до умов даного Договору проценти. У день закінчення передбаченого п.1.1. даного Договору строку зберігання грошових коштів повернути на поточний рахунок, зазначений у п.1.3 Договору, вклад (депозит). Якщо день закінчення строку зберігання грошових коштів за даним Договором припадає на неробочий (не операційний) для Банку день, перерахування Вкладнику на поточні рахунки, зазначені у п.1.3., 1.4. Договору, вkladу (депозиту), а також нарахованих відповідно до умов даного Договору процентів на вклад (депозит) здійснюється на наступний

**СТРОКОВИЙ
STROKOVYI (TERM)
BANK DEPOSIT
AGREEMENT**
№ _____

PUBLIC JOINT STOCK COMPANY «MTB BANK» (PJSC "MTB BANK") hereinafter referred to as the "Bank" registered as a Profit Tax Payer under the general conditions, in the person of _____ acting with the power of attorney № _____ from _____, on the one side, and

The citizen of _____, Passport Series _____ № _____, issued by _____, _____, place of registration _____, hereinafter referred to as "Depositor", on other side, hereinafter collectively referred to as the "Parties", have entered into this Agreement on the following:

1. SUBJECT OF AGREEMENT

1.1. Pursuant to this Agreement, the Depositor places in the Bank the cash facilities (deposit) to the deposit account № _____ (надалі - рахунок) (hereinafter – account) at _____ (name of branch of Bank), MFO 328168 in the amount of _____ (_____) for the period of _____ months until _____ inclusive, and the Bank undertakes to repay the Depositor the said deposit, including interest on the deposit, pursuant to the terms and procedures set forth in this Agreement. Cash facilities (deposit) received from the Depositor upon cut-off time (including on Saturday) are credited by the Bank not later than on the following working (operational) day of the Bank.

1.2. The interest rate under this Agreement shall be set at the rate of _____ % (_____) per annum. The interest is calculated on the actual balance of cash on the deposit account, for each calendar day. The interest calculation period commences from the date following the receipt of cash facilities on a deposit account of the Depositor, and expires on the date preceding that set for refund or write-off of deposit facilities from a deposit account. The interest is calculated on the basis of actual number of days in calendar year.

1.3. After the term of deposit is finished specified to item 1.1 of this Agreement, cash facilities from the account specified to item 1.1 return to the Depositor by transferring to his current account № _____ at _____ (name of branch of Bank), MFO 328168.

1.4. After expiration of term of costs storage under clause 1.1. of this Agreement the interest assessed in accordance with the terms of this Agreement is transferred on his own current account № _____ in _____, IFI 328168.

2. RIGHTS AND DUTIES OF THE PARTIES

2.1. The Depositor undertakes:

2.1.1. To notify the Bank in writing, of any changes in the banking details specified in this Agreement, within 5 (five) working days, immediately upon the actual change of the said banking details.

2.2. The Bank undertakes:

2.2.1. To issue a document to the Depositor confirming entering by the Depositor of cash facilities to the Bank.

2.2.2. On the expiry date of the period defined for keeping the facilities under this Agreement, to transfer to the Depositor's current account, specified in item 1.4 of the Agreement, the interest accrued pursuant to the terms set forth in this Agreement. On the expiry date of the period defined for keeping the facilities, stipulated by item 1.1 of this Agreement, to return the deposited facilities to a current/card account specified in item 1.3 of the Agreement. If the expiry date of the period set for keeping the facilities under this Agreement falls on the Bank's day-off (non-operational day), transfer of the deposit facilities and the interest calculated pursuant to this Agreement to the current account of the Depositor, specified in item 1.3,1.4 of the Agreement, shall be effected on the next business (operational) day of the Bank.

для Банку робочий (операційний) день.

2.3. Зобов'язання Банку по виплаті нарахованих відповідно до умов даного Договору процентів і поверненню вкладу (депозиту) вважаються виконаними з моменту зарахування грошових коштів на поточні рахунки Вкладника, зазначені у п.п.1.3., 1.4. даного Договору, при цьому рахунок Вкладника закривається після повернення вкладу (депозиту) і виплати нарахованих процентів Вкладнику.

2.4. Банк гарантує дотримання банківської таємниці по операціях за рахунками Вкладника та зобов'язується не розголошувати третім особам інформацію про Вкладника, що містить банківську таємницю, за виключенням випадків, коли розголошення такої інформації є обов'язковим для Банку у відповідності з чинним законодавством України.

3. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

3.1. За невиконання чи виконання з порушенням прийнятих на себе зобов'язань за даним Договором (неналежне виконання), Сторони несуть відповідальність, передбачену чинним законодавством України.

3.2. Банк звільняється від відповідальності за неповернення чи несвочасне повернення грошових коштів Вкладника, розміщених на рахунку відповідно до умов даного Договору, а також виплату Вкладнику процентів, що нараховуються на суму вкладу (депозиту), у випадку введення органами державної влади і керування (Верховною Радою, Національним банком України й ін.) обмежень на повернення вкладів.

3.3. За незаконне розголошення або використання банківської таємниці, Банк несе відповідальність, передбачену чинним законодавством України.

4. ОСОБЛИВІ УМОВИ

4.1. Поповнення залишку грошових коштів вкладу (депозиту) на рахунку не передбачене умовами даного Договору.

5. ІНШІ УМОВИ

5.1. Підписанням цього Договору Сторони надають одне одному добровільну, повну і безумовну згоду на обробку кожною із Сторін відповідних персональних даних фізичних осіб, які зазначені у якості підписантів цього Договору. Обробка отриманих Сторонами персональних даних здійснюватиметься Сторонами виключно з метою забезпечення виконання зобов'язань за цим Договором, в обсязі і в межах, визначених Законом України «Про захист персональних даних».

5.2. Зміни істотних умов цього Договору та внесення доповнень до цього Договору здійснюються за взаємною згодою Сторін, шляхом укладання відповідних додаткових угод, які після підписання їх Сторонами є невід'ємною частиною цього Договору.

5.3. Спори, що виникають у процесі дії даного Договору, вирішуються шляхом переговорів, а у випадку неможливості вирішення спору шляхом переговорів, Сторони вирішують його в судовому порядку, без претензійного порядку врегулювання спору, відповідно до вимог чинного законодавства України.

5.4. Вкладник підписом цього Договору підтверджує, що має регулярний доступ до мережі Інтернет і дає згоду на надання Банком йому будь-якої інформації, на носії, відмінному від паперового, шляхом передачі зазначеної інформації на електронну пошту, номер мобільного телефону, надані Вкладником Банку. Вкладник підписом цього Договору надає згоду на отримання будь-якої інформації, що розміщена на сайті Банку, та не адресована Вкладнику персонально.

5.5. Умови відшкодування коштів за Договором, що гарантується Фондом гарантування вкладів фізичних осіб (надалі Фонд), регулюються статтею 26 Закону України «Про систему гарантування вкладів фізичних осіб», який розміщено на офіційній сторінці Фонду в мережі Інтернет - www.fg.gov.ua, в розділі Законодавство <http://www.fg.gov.ua/legislation>.

5.6. Цей вклад на дату укладення цього Договору / не відповідає терміну «вклад», що передбачений абзацом третім пунктом 3 розділу III Інструкції про порядок здійснення Фондом гарантування вкладів фізичних осіб захисту прав та охоронюваних законом інтересів вкладників, затвердженої рішенням виконавчої дирекції Фонду гарантування вкладів фізичних осіб від 26 травня 2016 року № 825 (надалі Інструкція). Відповідно до Інструкції, вкладом є кошти в готівковій або

2.3. The commitment of the Bank as to payment of calculated interest pursuant to the terms of this Agreement, and refund of deposit shall be deemed to have been fulfilled from the date of entering the said facilities in a current account of the Depositor referred to in item 1.3,1.4 of the Agreement, and the Depositor's account shall be closed once the deposit facilities have been refunded and calculated interest paid to the Depositor.

2.4. The Bank guarantees observation of the banking secret as to transactions on accounts of the Depositor and undertakes not to disclose to the third parties the information about the Depositor, containing banking secret, except the cases, when disclosure of such information is obligatory for the Bank subject to the standing legislation of Ukraine.

3. LIABILITY OF THE PARTIES

3.1. In case of non-fulfillment or improper fulfillment (involving breach of obligations) of the obligations under this Agreement, the Parties shall be liable to the extent prescribed by applicable laws of Ukraine.

3.2. The Bank shall not be liable for non-repayment or delayed repayment of the Depositor's facilities placed to a deposit account pursuant to the terms of this Agreement, as well as payment the Depositor of the interest calculated on the amount of deposit facilities, should the state authorities and state administration agencies (the Supreme Rada, National Bank of Ukraine, etc.) impose restrictions on repayment of deposits.

3.3. The Bank is to bear responsibility, stipulated by the standing legislation of Ukraine, for illegal disclosure or use of the banking secret.

4. SPECIAL CONDITIONS

4.1. The terms and procedures set forth in this Agreement do not make provision for replenishment of cash balance on a deposit account.

5. MISCELLANEOUS

5.1. By signing the Agreement the Parties provide each other voluntary, full and unreserved consent for processing by each of the Parties the personal data of the private individuals, specified as signers of this Agreement. Personal data, received by the Parties, will be processed by the parties for the purpose of fulfillment of the obligations under this Agreement, within the scope and frame, determined by the law of Ukraine "On protection of the personal data".

5.2. Changes to essential terms of this Agreement and amendments to this Agreement are made by mutual consent, of the Parties by concluding an additional agreements that after signing them by the Parties form an integral part of this Agreement.

5.3. Any disputes arising in connection with this Agreement shall be settled by way of negotiations, and in case of impossibility to resolve the dispute amicably, the Parties shall resolve it by judicial process, without using the complaint procedure, pursuant to current legislation of Ukraine.

5.4. By signing this Agreement, the Depositor confirms his/her having a regular access to the Internet and gives his/her consent to receiving any information to be provided by the Bank and made available on the information medium other than in a paper format, by sending such information via email or to mobile phone as may be designated by the Depositor. By signing this Agreement, the Depositor gives his/her consent to receiving any information posted on the website of the Bank which is not addressing him/her personally.

5.5. Terms of deposit insurance payments provided for under this Agreement, those guaranteed by Retail Deposit Insurance Fund (hereinafter - Fund), shall be regulated by article 26 of the Law of Ukraine «On Retail Deposit Guarantee System» posted on the official web page of the Fund in the Internet at - www.fg.gov.ua, under the heading Legislation at <http://www.fg.gov.ua/legislation>.

5.6. As of the date of this Agreement, this deposit is consistent / inconsistent with the term «deposit» as referred to in paragraph three of item 3 Section III of the Instruction on the procedure applied by Deposit Guarantee Fund to protect depositors' rights and legal interests, approved by the decision of the Executive Administration - Deposit Guarantee Fund dated 26 May 2016 № 825 (hereinafter - Instruction). In accordance with the above Instruction, a deposit should be understood as depositor's cash or non-cash funds in the national currency of Ukraine or in foreign currency, attracted by bank

безготівкової формі у валюті України або в іноземній валюті, які залучені банком від вкладника (або які надійшли для вкладника) на умовах договору банківського вкладу (депозиту), банківського рахунку або шляхом видачі іменного депозитного сертифіката, включаючи нараховані відсотки на такі кошти, відповідно до Закону України «Про систему гарантування вкладів фізичних осіб».

5.7. На вимогу Вкладника під час укладання цього Договору Банк надає йому розрахунок доходів та витрат Вкладника, пов'язаних з розміщенням вкладу (депозиту), в якому зазначається наступна інформація на дату звернення:

- 1) сума нарахованих процентів за весь строк розміщення вкладу (депозиту) за цим Договором;
- 2) сума податків і зборів, які утримуються з Вкладника, за весь строк розміщення вкладу (депозиту) за цим Договором. із визначенням інформації, що Банк виконує функції податкового агента;
- 3) сума комісійних винагород та інші витрати Вкладника за періодами, що пов'язані з розміщенням та обслуговуванням вкладу (депозиту).

5.8. Сторони дійшли згоди, що протягом всього строку дії Договору, не рідше ніж один раз на календарний рік, Банк ознайомлює Вкладника з Довідкою про систему гарантування вкладів фізичних осіб шляхом надіслання Вкладнику Довідки про систему гарантування вкладів фізичних осіб засобами дистанційного банківського обслуговування (Інтернет – банкінг, СМС – банкінг, EMAIL – банкінг, Мобільний банкінг тощо) в електронній формі (з повідомленням Банка про одержання її Вкладником) /або у разі відсутності у Вкладника підключених послуг дистанційного банківського обслуговування - у паперовій формі (з повідомленням Банка про одержання її Вкладником).

У випадку неотримання Вкладником Довідки про систему гарантування вкладів фізичних осіб у спосіб визначений у цьому пункті, а саме у випадку неотримання Банком повідомлення про одержання Вкладником Довідки про систему гарантування вкладів фізичних осіб протягом 30 (тридцяти) днів з дати направлення Вкладнику Довідки про систему гарантування вкладів фізичних, Банк, протягом 10 (десяти) днів з дати наступної після дати спливу 30 денного строку, додатково направляє на номер мобільного телефону Вкладника інформацію о необхідності Вкладнику отримати у Банку зазначену Довідку про систему гарантування вкладів фізичних осіб.

5.9. Підписуючи цей Договір, Вкладник підтверджує та погоджується на спосіб отримання Довідки про систему гарантування вкладів фізичних осіб передбачений пунктом 5.8. цього Договору протягом всього строку дії цього Договору. При цьому, у випадку неотримання Вкладником Довідки про систему гарантування вкладів фізичних осіб, після виконання Банком своїх зобов'язань по проведенню заходів по ознайомленню Вкладника з Довідкою про систему гарантування вкладів фізичних осіб, які визначені п.5.8. Договору, Вкладник підтверджує відсутність будь-яких претензій до Банку та підтверджує, що самостійно ознайомився з Довідкою про систему гарантування вкладів фізичних осіб.

5.10. Даний Договір складений у 2-х примірниках, українською та англійською мовами, що мають однакову юридичну силу, по одному для кожної зі сторін. Текст Договору, викладений українською мовою, має перевагу при тлумаченні положень цього Договору.

Я, _____ своїм підписом підтверджую, що до укладення Договору банківського вкладу, Банк ознайомив мене з Довідкою про систему гарантування вкладів фізичних осіб та надав мені Довідку про систему гарантування вкладів фізичних осіб.

_____/_____/_____
Підпис ПІБ вкладника

(or funds received in favour of depositor), based on the terms of bank deposit agreement, bank account agreement, or by way of issuing a registered deposit certificate, including any interest accrued on such funds in accordance with the Law of Ukraine «On Deposit Guarantee System»..

5.7. At the Depositor's request, simultaneously with the conclusion of this Agreement, the Bank shall issue a calculation of income and expenses of the Depositor in connection with placement of the deposit, containing the following information as of the date of such request:

- 1) total interest accrued over the entire deposit period under the Agreement;
- 2) total taxes and charges payable by the Depositor throughout the deposit period under the Agreement, with reference to the Bank as tax agent;
- 3) total commissions and other expenses incurred by the Depositor over the relevant periods in connection with the deposit placement and servicing.

5.8. The Parties have agreed that throughout the validity of this Agreement, the Bank shall, not less than once every calendar year, make the Depositor aware of the Statement concerning Retail Deposit Guarantee System, by way of sending the said Statement to the Depositor electronically using the following remote banking services means (Internet-Banking, SMS-Banking, EMAIL-Banking, Mobile Banking, etc.) (with the Bank being notified of the receipt thereof by the Depositor) /or should the Depositor have no connection to the remote banking services - in paper form (with the Bank being notified of the receipt thereof by the Depositor).

In case of non-receipt by the Depositor of the above Statement concerning Retail Deposit Guarantee System in the manner as defined herein, in particular, in case of non-receipt by the Bank of notification evidencing the receipt by the Depositor of the said Statement, within 30 (Thirty) days after the above Statement concerning Retail Deposit Guarantee System was sent to the Depositor, the Bank shall, within 10 (Ten) days from the date of a 30-day period expiry, send a message to the mobile phone of the Depositor urging the Depositor to obtain the above Statement by applying to the Bank.

5.9. By signing this Agreement, the Depositor acknowledges and agrees with the manner of receiving the Statement concerning Retail Deposit Guarantee System referred to in clause 5.8. of this Agreement throughout the validity period of the Agreement. And in case of non-receipt by the Depositor of the Statement concerning Retail Deposit Guarantee System after the Bank fulfilled its obligations as related to taking measures aimed at having the Depositor familiarised with the above Statement, as set out in clause 5.8. of the Agreement, the Depositor shall confirm that he/she has no claims against the Bank, as well as confirm that he/she accessed the Statement concerning Retail Deposit Guarantee System through his/her own effort.

5.10. This Agreement is executed in two counterparts that have equal legal force, in Ukrainian and English languages, one for each Party. When interpreting provisions of this Agreement the text of the Agreement set forth in Ukrainian shall be prevailing.

I, _____, by affixing my own signature hereunto, confirm that prior to conclusion of Bank Deposit Agreement with the issuance of registered savings (deposit) certificate, the Bank introduced me to the Informational Memo with regard to Deposit Guarantee System, and made the said Informational Memo available to me..

_____/_____/_____
Signature

РЕКВИЗИТИ СТОРІН:

Місцезнаходження та банківські реквізити Банку:

_____, _____, _____

DETAILS OF THE PARTIES

Location and banking details of the Bank:

_____, _____, _____

Місцезнаходження підрозділу Банку:

_____, _____, _____

Телефон Інформаційно-довідкової служби Банку:

0-800-500-255; Адреса Сайту Банку: mtb.ua

Адреса і паспортні дані Вкладника:

Місце реєстрації: _____

Адреса для кореспонденції: _____

паспорт серія _____ № _____, виданий _____,

Другий примірник Договору банківського вкладу № _____ від _____ я, _____ (ПІБ), отримав/ла, що

підтверджую підписанням даного Договору.

ПІДПИСИ СТОРІН:

БАНК

ВКЛАДНИК

_____/_____/_____/_____/_____/_____
М. П.

Location of the Bank's Retail Branch:

_____, _____, _____

Phone number of the Bank Call Center

0-800-500-255; Address of the Bank website: mtb.ua

Address and Passport Details of the Depositor:

Registered address: _____

Address for correspondence: _____

Passport Series _____ № _____, issued by

I, _____ (full name), sign this Agreement to confirm the receipt of other counterpart of the Bank Deposit Agreement № _____ dated on _____.

SIGNATURES OF THE PARTIES

THE BANK

THE DEPOSITOR

_____/_____/_____/_____/_____/_____
Seal